

Comharthaíocht Dhátheangach Bilingual Signage

Comharthaíocht Ginearálta

Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 - Rialacháin 2009

Tá dualgas ar Chomhlachtaí Poiblí a chinntiú go bhfuil Comharthaí a chuireann siad in airde, nó a chuirtear in airde ar a son, i nGaeilge nó dátheangach. Ar chomharthaí dátheangacha, beidh an Ghaeilge ar dtús agus chomh feiceálach, sofheicthe agus inléite leis an mBéarla.

General Signage

Official Languages Act 2003 - 2009 Regulations

Public bodies have a duty to ensure that Signs placed by it, on its behalf, are in Irish or bilingual. If bilingual, the text in Irish shall appear first and shall be as prominent, visible and legible as the text in English.

Examples of signage showing correct and incorrect bilingual formatting:

- Correct: **Uaireanta oscailte** / Opening hours / Monday - Friday, 9.00 - 17.30 / < Fáiltiú Carrchlós > / < Reception Carpark >
- Correct: **Uaireanta oscailte** / Luan - Aoine, 9.00 - 17.30 / < Fáiltiú Carrchlós >
- Correct: **AN ROINN EOLAIS** / THE DEPARTMENT OF INFORMATION
- Incorrect: **THE DEPARTMENT OF INFORMATION** / AN ROINN EOLAIS

CEAINTÍN CANTEEN	FÁILTIÚ RECEPTION	PRÍOBHÁIDEACH PRIVATE	GARCHABHAIR FIRST AID
COMHAIRLE CONTAE COUNTY COUNCIL	STAIGHRE STAIRS	OIFIG PHOIBLÍ PUBLIC OFFICE	ATHCHÚRSÁIL RECYCLING



Comharthaíocht Gaeltachta

Ag luí le Plean Forbartha Chontae Chiarraí agus Scéim Gaeilge na nÚdarás Áitiúil i gCiarraí, tabharfar tús áite don nGaeilge ar chomharthaíocht nua dhátheangach sa Ghaeltacht, mar a tugtar don gcomhartha **GÉILL SLÍ**.

Scéim Gaeilge 3.10

- Go n-úsáidfí **Cló Láidir** nó **CEANNLITREACHA** don nGAEILGE agus *Litreacha móra 's beaga i gcló iodálach* don mBéarla, ar chomharthaí nua dhátheangach sa Ghaeltacht.
- Go n-úsáidfí **Cló Láidir** nó **CEANNLITREACHA** don nGAEILGE sa chás nach bhfuil ach leagan amháin de logainm ar chomharthaí Gaeltachta.

Gaeltacht Signage

In line with the Kerry County Development Plan and Kerry Local Authorities' Scéim Gaeilge, Irish will be the dominant wording on all new bilingual signage in Gaeltacht areas as is done with the **GÉILL SLÍ** sign.

Scéim Gaeilge 3.10

- That **Bold Case** or **UPPER CASE** lettering be used for **IRISH**, and *Upper and Lower case italics* for *English* on all new bi-lingual signage within the Gaeltacht.
- In cases where only one placename is in use on Gaeltacht signage, **Bold Case** or **UPPER CASE** lettering will be used.



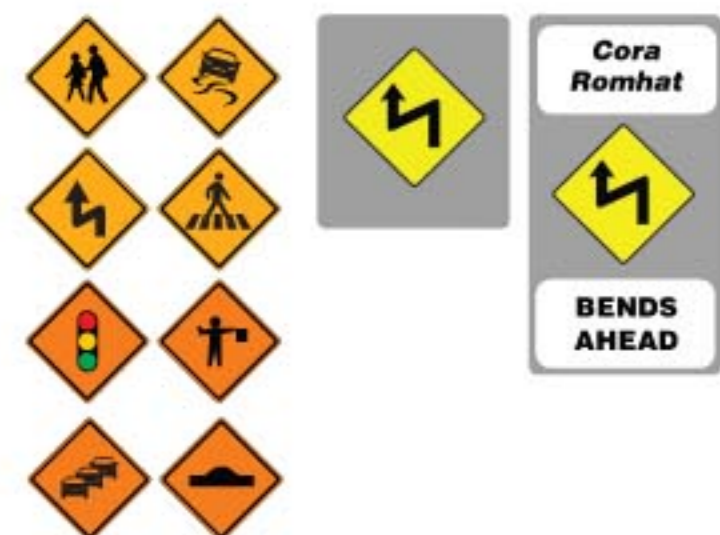
P Diosca Riachtanach 60c an uair 8.30am - 6.30pm <i>Disk Required 60c per hour</i>	Comhairle Contae Chiarraí ÍOC AGUS TAISPEÁIN 60c san uair <i>Kerry County Council PAY AND DISPLAY 60c per hour</i>	Comhairle Contae Chiarraí SNÁMH AMHÁIN Cosc ar bháid anseo <i>Kerry County Council BATHING ONLY No boats in this area</i>	Comhairle Contae Chiarraí COSC AR PHÁIRCEÁIL THAR OÍCHE <i>Kerry County Council NO OVERNIGHT PARKING</i>
---	--	---	---



Comharthaíocht Bóithre

(Rabhadh & Oibreacha Bóithre)

- Bain úsáid as Comharthaí le **Siombail amháin**.
- Munar féidir, thig leat dhá chomhartha neamhspleách a úsáid le chéile, **ceann i nGaeilge agus ceann i mBéarla**, de réir Lámhleabhar na gComharthaí Tráchta.
- Baineann seo le Comhlachtaí a dheineann obair ar son an Eanáil Phoiblí.



Road Signage

(Warning Signs & Road Works Signs)

- Use **Symbol Only** signs.
- Where this is not possible, separate signs may be used, **one in Irish and one in English**, but only in conjunction with each other as per Traffic Signs Manual.
- This also applies to companies carrying out work on behalf of the Public Sector.



Ag lorg logainm dod' chomhartha? Teir go Bunachar Logainmneacha na hÉireann ag www.logainm.ie
Need a placename for a sign? Check the National Placenames Database of Ireland at

Ag lorg téarma Gaeilge? Teir go Bunachar Téarmaíochta don Ghaeilge ar-líne ag www.focal.ie
Need a term in Irish? Check the National Terminology Database on-line for Irish at

Gá le Gaeilge a chinntiú ar chomharthaí d'Údarás Áitiúla Chiarraí? Cuir obair ealaíne go gaeilge@ciarrai.ie
Need to check the Irish on signs for Kerry Local Authorities? Send artwork to

www.logainm.ie

www.focal.ie

gaeilge@ciarrai.ie



COMHAIRLE CONTAE CHIARRAÍ
KERRY COUNTY COUNCIL

Polasáí Comharthaíochta na nÚdarás Áitiúil i leith úsáid na Gaeilge
Kerry Local Authorities Signage Policy regarding the use of Irish Language